



**Shippei**  
Mascote da cidade  
磐田市イメージキャラクター  
しっぺい

# Boletim Informativo de IWATA

A cidade de Iwata promove a “Comunicação Afetiva”

## População

Iwata ..... 168.561

Brasileiros ..... 4.997

▶▶ Dados de 30.09.2021



## Solicitação de ingresso nos Clubes de Atividades depois das Aulas para Crianças [Hōkago Jidō Club] - Ano fiscal 2022 [R04 Nendo] - 令和4年度 放課後児童クラブ利用児童募集

Os clubes têm por objetivo auxiliar na criação da criança, de uma forma saudável, cujos pais trabalham durante o dia, etc. São locais onde a criança pode brincar e adquirir os costumes básicos do cotidiano após o término da aula e também nos períodos de férias prolongadas.

Esses clubes existem nas regiões de todas as escolas primárias da cidade de Iwata.

**Período de solicitação**  
De 17/novembro (quarta-feira)  
até 17/dezembro (sexta-feira)/2021  
★ Exceto sábado, domingo e feriado.

**Público-alvo**

- Crianças que ingressarão no primário em 2022.
- Alunos do primário [shōgakusei] de Iwata (da 1ª à 6ª série) cujos pais/responsáveis não estão em casa durante o dia devido ao trabalho, etc.
- Alunos que já frequentam o Clubinho e desejam continuar no ano 2022 devem fazer o requerimento.

**Horários de funcionamento**

- Dias letivos.....: das 13:00 às 18:00
- Folga escolar transferida de outro dia [furikae kyūjitsu]....: das 08:00 às 18:00
- Período de férias prolongadas (primavera, verão e inverno): das 08:00 às 18:00
- Sábado (Somente no Fujimishō Dai-ichi Jidō Club).....: das 07:30 às 18:00



### Solicitação

#### Distribuição do formulário a partir de 17/novembro (quarta-feira)/2021

Preencha os dados necessários no formulário de solicitação e entregue-o diretamente em um dos locais abaixo.

- ★ A criança que atualmente frequenta o clube e deseja continuar frequentando, também deve fazer nova solicitação.
- ★ É possível fazer o *download* do formulário na *home page* de Iwata (em japonês).

### Locais

- Setor de Assuntos Gerais da Educação [Kyōiku Sōmu-ka, Hōkago Jidō Shien Shitsu] (3º andar do Prédio oeste da prefeitura): das 08h30 às 17h15 ou
- Nos respectivos Clubes de Atividades depois das aulas para crianças

### Resultado da análise

- Aqueles que solicitaram vaga para iniciar em 01/abril/2022, receberão o resultado **até 04/março/2022 (sexta-feira)**.
- Para aqueles que solicitaram somente para os períodos de férias prolongadas a partir de julho, o comunicado do resultado será enviado em meados de junho.

**Outros** A solicitação passará por uma análise onde serão levados em consideração a série escolar, a situação familiar, entre outros. Será dada prioridade às crianças mais necessitadas. Se houver um grande número de solicitações, poderá haver um período de espera. Após a confirmação da vaga, haverá uma reunião explicativa ou entrevista.

- ★ Veja os detalhes no “Guia de inscrição do ano fiscal 2022 [R04 nendo Riyō boshū annai]”, que será distribuído nos locais anteriormente citados.

**Informações** Kyōiku Sōmu-ka Hōkago Jidō Shien Shitsu (教育総務課放課後支援室) Tel: 0538-37-2773 Fax: 0538-36-1517

<b>Vencimento de Impostos, etc.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Imposto sobre Bens Imóveis [Kotei shisan ze] (3ª parcela)</li> <li>• Taxa do Seguro Nacional de Saúde [Kokumin kenkō hoken ze] (6ª parcela)</li> </ul>	<b>27/dezembro (segunda-feira)</b>
-------------------------------------	---	------------------------------------

## Violência Doméstica (DV) - Você está sofrendo violência? 12 à 25/novembro, Semana de combate da violência contra a mulher.

DVに悩んでいませんか? 「女性に対する暴力をなくす運動 11/12～11/25」

**Violência Doméstica** é a violência praticada pelo(a) esposo(a), namorado(a), etc.

Existem várias formas de “violência”. Há casos em que a vítima sofre um único tipo de violência, porém na maioria dos casos, a vítima sofre diversos tipos, simultaneamente. Há casos em que ocorre a violência doméstica junto com maus tratos infantis.

**Se você conhece alguém sofrendo por violência doméstica**

- ① Procure escutar sem duvidar.
- ② Diga-lhe: “Você não tem culpa.”
- ③ Informe-lhe sobre os Balcões de Consultoria em Iwata.

**Balcões para consulta: ★★ Em caso de emergência, ligue para a Polícia: 110 ★★**

Local	Telefone	Horário (Exceto feriados)
Consultoria de Iwata para Mulheres [Iwata-shi Josei Sōdan Dia]	0538-37-4844	(segunda a sexta) 8:30 - 17:00
Delegacia de Polícia de Iwata, Setor de Segurança no Cotidiano [Iwata Keisatsu-sho Seikatsu Anzen-ka]	0538-37-0110	(segunda a sexta) 8:30 - 17:00

	Local	Como se consultar	Horário
Consulta sobre DV	Consulta sobre DV (Plus)	Tel	0120-279-889
		E-mail	https://soudanplus.jp
		Chat	
	Consultoria DV Navi	Tel #8008	Você será conectada ao balcão de consultoria mais próximo, dentro do horário de atendimento.
Abuso sexual	Centro de auxílio à vítimas a abuso sexual de Shizuoka - SORA	Tel	054-255-8710
		Chat	https://sorachat.jp
	Cure time (キュア タイム)	Chat	https://curetime.jp/

**Informações** Kodomo Mirai-ka Kodomo Wakamono Sōdan Center, <sup>Ai</sup> Plaza 3º andar (こども未来課 こども・若者相談センター (1 プラザ3階)) Tel: 0538-37-2018 Fax: 0538-37-2812

## Revisão do salário mínimo da província de Shizuoka

「静岡県最低賃金」改正のお知らせ

O Salário mínimo da província de Shizuoka, que se aplica a todos que trabalham em estabelecimentos comerciais, etc., na província de Shizuoka (incluindo trabalhadores em tempo parcial, etc.), foi reajustado para "913 ienes por hora" desde **02/outubro/2021**. O salário mínimo da área da agricultura é definido em caráter especial.

**Informações** Shizuoka Rōdōkyoku Tingin Shitsu (静岡労働局賃金室)  
Tel: 054-254-6315 Fax: 054-221-7038 ou nas Delegacias Trabalhistas



**Iwata Hot Line** Receba informações em português pelo celular ou PC!

いわたホットライン 携帯電話やパソコンなどでポルトガル語の情報を受け取りましょう!

Sistema de envio de Avisos da cidade, Instituições médicas de plantão e Eventos da cidade de Iwata. Para cadastrar-se, siga as instruções em <https://www.city.iwata.shizuoka.jp/languages/portuguese/1005523.html>.

**Informações** Chiikizukuri Ōen-ka (地域づくり応援課) Tel: 0538-37-4811 Fax: 0538-32-2353



## Balcão para requerimento do Cartão My Number

マイナンバーカードの申請受付 しんせいこうつけ

O Balcão de Emissão do Cartão *My Number* fará atendimento itinerante nas subprefeituras. Auxiliaremos no trâmite de solicitação, a foto do Cartão *My Number* será tirada gratuitamente. O mesmo atendimento é realizado no Prédio principal da prefeitura, no setor Shiminka.



Local	Mês	Dezembro	Janeiro	Fevereiro	Março
Subprefeitura de Fukude		08 (qua)	05 (qua)	02 (qua)	02 (qua)
Subprefeitura de Ryūyō		15 (qua)	12 (qua)	09 (qua)	09 (qua)
Subprefeitura de Toyooka		22 (qua)	19 (qua)	16 (qua)	16 (qua)

※ Subprefeituras, Setor de Assuntos do Cotidiano [Shimin Seikatsu-ka]: das 9h às 16h45

**Levar • Documentos A (com foto):** Zairyū Card, Carteira de Habilitação, Passaporte, etc.

- **Documentos B:** Cartão de Seguro Saúde, Caderneta de Previdência Social, Zairyū Card (sem foto), etc.
- **Cartão provisório do My Number [Tsūchi Card]:** Quem possuir
- **Jūmin Kihon Daichō Card:** Quem possuir

※ Poderá receber o cartão por correio se no momento da solicitação, apresentar 2 documentos do tipo A, ou 1 documento do tipo A e 1 do tipo B. Caso não puder apresentar essas documentações, será necessário retirar o cartão pessoalmente no Setor de Assuntos Cíveis [Shimin-ka] do Prédio principal da prefeitura.

**Informações** Shimin-ka (市民課) Tel: 0538-37-4816 Fax: 0538-37-2871

## Suporte para requerer os pontos do Cartão My Number (Maina Point)

マイナポイント申請支援について しんせいしえん

**Data** Desde 1º/outubro/2021 (sexta-feira), das 10h às 17h15

**Público-alvo** Pessoas que fizeram o requerimento do Cartão *My Number* até final de abril/2021 e ainda não receberam os pontos (*Maina Point*)



**Conteúdo** Prorrogação do prazo do suporte para requerimento do *Maina Point*

**Outros** Em Iwata, há suporte para ajudar na reserva e no requerimento do *Mina Point*, mas o horário de suporte mudou a partir de 1º de outubro.

• **Antes da mudança** Dias úteis das 8h30 às 17h15

• **Após a mudança** Dias úteis das 10h às 17h15

O prazo para requerimento dos pontos foi alterado de "até o final de setembro" para "até o final de dezembro". Aqueles que fizeram o requerimento do Cartão *My Number* até o final de abril/2021 são elegíveis para o *Maina Point*. Fazendo o cadastro você poderá receber até 5.000 ienes em incentivos, o prazo é até final de dezembro/2021. No entanto, aqueles que já receberam os pontos não são elegíveis. (O requerimento do *Maina Point* só pode ser feito uma vez.)

**Informações** Sōmu-ka (総務課) Tel: 0538-37-4803 Fax: 0538-37-4829

## Balcão de Informações aos Estrangeiros da Prefeitura de Iwata no Facebook!

いわたしがいこくじんじょうほうまどぐち 磐田市外国人情報窓口 Facebook

Informações necessárias ao dia a dia (criação dos filhos, assistência médica, bem-estar social, informação sobre catástrofes, etc.) para os estrangeiros que vivem na cidade de Iwata.

Caso possua o leitor de Código de barras bidimensional em seu smartphone ou tablet, utilize o código ao lado para acessar diretamente a página.

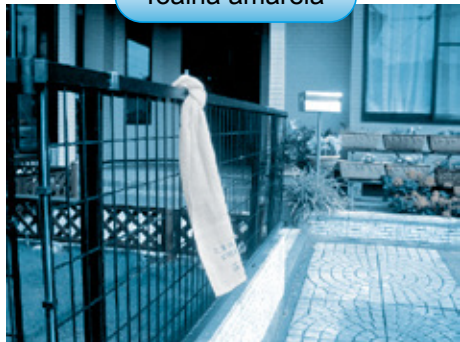


## Realização do Treinamento de Prevenção de Desastres Naturais

ちいきぼうさいくねん じっし  
地域防災訓練を実施します

Vamos participar do treinamento da Associação voluntária de prevenção de desastres

Toalha amarela



**Data do treinamento 05/dezembro (domingo).**

A Associação voluntária de prevenção de desastres realizará treinamentos de **Confirmação de Segurança**. Utilizando a toalha amarela ou o cartão de que não necessita de socorro, é muito importante sinalizar que todos da família estão seguros [Buji desu, daijōbu!].

Com a colaboração dos representantes da comunidade e de funcionários da prefeitura, será realizado o treinamento de **Recepção de Refugiados**, tomando os devidos cuidados para evitar a contaminação com o novo coronavírus.

Vamos verificar os itens do nosso kit de emergência, levando em conta a infecção do novo coronavírus. Além de água e alimentos, adicione ao seu kit máscaras, termômetros, material para escrever, desinfetantes à base de álcool, sapatos de uso interno (chinelos), etc.

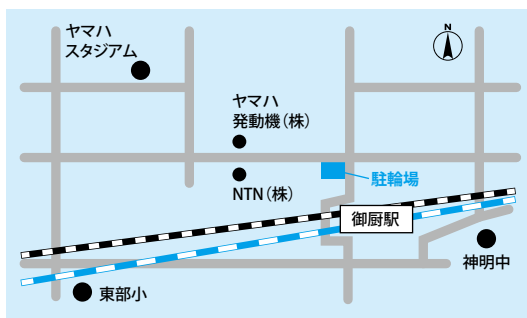
**Verifique a lista dos itens essenciais para o combate à doenças infecciosas. Vamos revisar o kit que levaremos para o local de refúgio.**

- |   |  |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> Máscara                | <input type="checkbox"/> Desinfetantes à base de álcool    |
| <input type="checkbox"/> Termômetro             | <input type="checkbox"/> Sapatos de uso interno (chinelos) |
| <input type="checkbox"/> Material para escrever | <input type="checkbox"/> Lenços umedecidos      Outros...  |

**Informações** Chiikizukuri Ōen-ka (地域づくり応援課) Tel: 0538-37-4751 Fax: 0538-32-2353

## Novo estacionamento para motocicletas instalado ao lado norte da

**Estação Mikuriya.** みくりやえききたぐち おぼ せいび  
御厨駅北口にバイク置き場が整備されました



**Veículos a serem estacionados:** motonetas, bicicletas motorizadas, cadeiras de rodas  
**Número de vagas:** 60  
**Taxa:** gratuita

## Plantão de atendimento emergencial (noturno • feriado) 夜間・休日急患診療

★ Somente para **casos leves de urgência**.

**Local** Centro de Atendimento Emergencial de Iwata [Iwata-shi Kyūkan Center]

Kamiōnogō 51, 磐田市急患センター (上大之郷), Tel: 0538-32-5267

	Domingos, feriados e recesso de fim de ano	Todos os dias
Horário de recepção	8:45 – 11:30 / 13:45 – 16:30	19:15 – 22:00
Horário de atendimento	9:00 – 12:00 / 14:00 – 17:00	19:30 – 22:30
Especialidades médicas	Clínica Geral, Pediatria, Clínica Cirúrgica [Naika, Shōnika, Geka]	Clínica Geral, Pediatria [Naika, Shōnika] ★ Exceto Clínica Cirúrgica.



★ Fora dos horários acima citados, dirija-se ao Hospital Geral Municipal de Iwata [Iwata Shiritsu Sōgō Byōin].